

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1959

Ausgegeben am 27. Juli 1959

44. Stück

- 166.** Verordnung: Hagelversicherungs-Förderungsverordnung 1959.
167. Kundmachung: Abänderung der Satzung der Europäischen Kommission zur Bekämpfung der Maul- und Klauenseuche.
168. Kundmachung: Ratifikation der Internationalen Pflanzenschutzkonvention durch Luxemburg.
169. Kundmachung: Ausdehnung des Geltungsbereiches des Zollabkommens über die vorübergehende Einfuhr von Wasserfahrzeugen und Luftfahrzeugen zum eigenen Gebrauch.
170. Abkommen über die Besteuerung von Straßenfahrzeugen zum privaten Gebrauch im internationalen Verkehr.

166. Verordnung des Bundesministeriums für Finanzen vom 6. Juli 1959 zur Durchführung des Hagelversicherungs-Förderungsgesetzes (Hagelversicherungs-Förderungsverordnung 1959).

Auf Grund des § 2 Abs. 1 und des § 6 des Hagelversicherungs-Förderungsgesetzes, BGBl. Nr. 64/1955, wird verordnet:

Der Hundertsatz, um den die vertragsmäßigen Hagelversicherungsprämien für das Wirtschaftsjahr 1959 verbilligt werden, wird unter Zugrundelegung der vom Bund und dem einzelnen

Bundesland gewährten Beihilfe festgesetzt wie folgt:

für das Bundesland Burgenland		10 v. H.
für das Bundesland Kärnten		25 v. H.
für das Bundesland Niederösterreich	..	20 v. H.
für das Bundesland Oberösterreich	...	25 v. H.
für das Bundesland Salzburg		20 v. H.
für das Bundesland Steiermark		25 v. H.
für das Bundesland Tirol		20 v. H.
für das Bundesland Wien		20 v. H.

Kamitz

167. Kundmachung des Bundeskanzleramtes vom 3. Juli 1959 über die Abänderung der Satzung der Europäischen Kommission zur Bekämpfung der Maul- und Klauenseuche.

Zufolge einer Mitteilung der Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation der Vereinten Nationen (FAO) ist die Satzung der Europäischen Kommission zur Bekämpfung der Maul- und Klauenseuche, BGBl. Nr. 197/1957, gemäß ihrem Artikel XIV folgenden Abänderungen unterzogen worden:

Artikel XIII Absatz 1 dritter Satz erhält folgende neue Fassung:

“The budget for the administrative activities of the Commission for the first five years shall be on the basis of US \$ 50,000 annually, subject to any modification which during this period might be made by constitutional amendment to Appendix I. To this sum shall be added any contribution made by Members in conformity with Paragraph 2 below.”

« Pour les cinq premiers exercices, le budget pour les activités administratives sera établi sur la base d'un montant annuel de 50.000 dollars des États-Unis, sous réserve des modifications qui pourraient être apportées par amendement constitutionnel au cours de cette période, à l'Annexe I. Cette somme sera augmentée des contributions versées par les Membres en vertu des dispositions du Paragraphe 2 ci-dessous. »

(Übersetzung)

„Das Budget für die Verwaltungstätigkeit der Kommission für die ersten fünf Jahre soll, vorbehaltlich satzungsgemäßer Abänderungen des Anhanges I, die während dieses Zeitraumes erfolgen, die Summe von US-\$ 50.000 zur Basis haben. Zu dieser Summe kommen noch alle Beiträge, welche die Mitglieder nach dem untenstehenden Absatz 2 leisten.“

Anhang I:

Dieser Anhang wurde durch die Senkung der Beiträge Griechenlands und Portugals von jeweils US-\$ 1500 auf jeweils US-\$ 750 abgeändert.

Raab

168. Kundmachung des Bundeskanzleramtes vom 14. Juli 1959 über die Ratifikation der Internationalen Pflanzenschutzkonvention durch Luxemburg.

Nach einer Mitteilung der Internationalen Organisation für Ernährung und Landwirtschaft (FAO) hat Luxemburg die Internationale Pflanzenschutzkonvention, BGBl. Nr. 86/1953, ratifiziert.

Die Ratifikationsurkunde Luxemburgs wurde am 1. Juni 1959 bei der FAO hinterlegt.

Raab

169. Kundmachung des Bundeskanzleramtes vom 14. Juli 1959 über die Ausdehnung des Geltungsbereiches des Zollabkommens über die vorübergehende Einfuhr von Wasserfahrzeugen und Luftfahrzeugen zum eigenen Gebrauch.

Nach Mitteilungen des Generalsekretariates der Vereinten Nationen haben nachstehende Staaten das Zollabkommen über die vorübergehende Einfuhr von Wasserfahrzeugen und Luftfahrzeugen zum eigenen Gebrauch, BGBl. Nr. 21/1958, ratifiziert beziehungsweise sind diesem beigetreten:

Staaten	Tag der Hinterlegung der Ratifikations- bzw. Beitrittsurkunde
Dänemark	8. Jänner 1959
Frankreich	20. Mai 1959

Nach einer weiteren Mitteilung des Generalsekretariates der Vereinten Nationen hat die Regierung des Vereinigten Königreiches von Großbritannien und Nordirland die Ausdehnung des Geltungsbereiches des vorliegenden Zollabkommens auf nachstehende Gebiete, deren auswärtige Beziehungen das Vereinigte Königreich von Großbritannien und Nordirland wahrnimmt, bekanntgegeben:

Aden, Britisch-Guayana, Britische Salomon-Inseln (Protektorat), Brunei, Gambia, Gibraltar, Inseln unter dem Wind (Antigua, Montserrat, Dominica, Grenada, St. Lucia, St. Vincent), Kenya, Nordborneo, St. Helena, Sansibar, Sarawak, Seychellen, Singapur, Somaliland (Protektorat), Tanganyika, Uganda, Zypern.

Hinsichtlich Zypern hat die Regierung des Vereinigten Königreiches von Großbritannien und Nordirland folgende Erklärung abgegeben:

„Die Ausdehnung des Geltungsbereiches dieses Abkommens auf Zypern wird eine Abänderung des Zoll- und Tarifgesetzes mit sich bringen, die zum frühestmöglichen Zeitpunkt durchgeführt werden wird. Die vorgesehenen Erleichterungen werden auf administrativem Wege hinsichtlich jeden Importes gewährt werden, der zwischen der Ausdehnung des Geltungsbereiches dieses Abkommens auf Zypern und der Abänderung des Gesetzes durchgeführt wird.“

Raab

170.

Der Bundespräsident erklärt das am 18. Mai 1956 in Genf abgeschlossene Abkommen über die Besteuerung von Straßenfahrzeugen zum privaten Gebrauch im internationalen Verkehr, welches also lautet:

CONVENTION ON THE TAXATION OF ROAD VEHICLES FOR PRIVATE USE IN INTERNATIONAL TRAFFIC

THE CONTRACTING PARTIES,

CONSIDERING that some European States have concluded bilateral agreements or taken other steps introducing a more liberal procedure than that of the Convention of 30 March 1931 on the Taxation of Foreign Motor Vehicles,

CONVENTION RELATIVE AU RÉGIME FISCAL DES VÉHICULES ROUTIERS A USAGE PRIVÉ EN CIRCULATION INTERNATIONALE

LES PARTIES CONTRACTANTES,

CONSIDÉRANT que certains Etats européens ont conclu des accords bilatéraux ou pris des mesures mettant en vigueur un régime plus libéral que celui de la Convention en date du 30 mars 1931 sur le régime fiscal des véhicules automobiles étrangers,

ABKOMMEN ÜBER DIE BESTEUERUNG VON STRASSENFAHRZEUGEN ZUM PRIVATEN GEBRAUCH IM INTERNATIONALEN VERKEHR

DIE VERTRAGSPARTEIEN,

IN DER ERWÄGUNG, daß einige europäische Staaten bilaterale Vereinbarungen abgeschlossen oder andere Maßnahmen zu einem großzügigeren Verfahren als dem des Abkommens vom 30. März 1931 über die Besteuerung ausländischer Kraftfahrzeuge ergriffen haben,

DESIRING to facilitate the development of international touring,

HAVE AGREED as follows:

Article 1

For the purpose of this Convention:

- (a) The term "vehicles" shall mean all cycles, all self-propelled road vehicles and all trailers for coupling to such vehicles whether imported with the vehicle or separately, with the exception, however, of vehicles or combinations of coupled vehicles for the transport of persons having more than eight seats in addition to the driver's seat;
- (b) The term "private use" shall exclude the transport of persons for remuneration, reward or other consideration and the industrial or commercial transport of goods with or without remuneration.

Article 2

Vehicles registered in the territory of one of the Contracting Parties, and vehicles allowed to be brought into circulation on such territory and exempted on that territory from the obligation to be registered, shall, when temporarily imported for private use in the territory of another Contracting Party, be exempted, under the conditions laid down below, from taxes and charges levied on the circulation or possession of vehicles in the territory of that Contracting Party. This exemption shall not apply to tolls or to taxes or charges on consumption.

DÉSIREUSES de faciliter le développement du tourisme international,

SONT CONVENUES de ce qui suit:

Article premier

Au sens de la présente Convention on entend:

- a) Par « véhicule », tout cycle, tout véhicule pourvu d'un dispositif mécanique de propulsion circulant sur route par ses moyens propres et toute remorque destinée à être attelée à un tel véhicule et importée avec le véhicule ou séparément, à l'exclusion, toutefois, des véhicules ou ensembles de véhicules couplés affectés aux transports de personnes et comportant, outre le siège du conducteur, plus de huit places assises;
- b) Par « usage privé », l'utilisation à des fins autres que le transport des personnes moyennant rémunération, prime ou autre avantage matériel, et autres que le transport industriel ou commercial de marchandises avec ou sans rémunération.

Article 2

Les véhicules qui sont immatriculés sur le territoire de l'une des parties contractantes, ainsi que les véhicules mis en circulation sur un tel territoire et dispensés sur ce territoire de l'obligation d'être immatriculés, seront exemptés dans les conditions précisées ci-après, lorsqu'ils sont importés temporairement et utilisés pour usage privé sur le territoire d'une autre partie contractante, des impôts et taxes qui frappent la circulation ou la détention des véhicules dans le territoire de cette dernière partie contractante. Cette exemption ne s'étendra ni aux péages ni aux impôts ou taxes de consommation.

IN DEM WUNSCH, die Entwicklung des internationalen Reiseverkehrs zu fördern,

SIND wie folgt ÜBEREINGEKOMMEN:

Artikel 1

Im Sinne dieses Abkommens

- a) bedeutet der Begriff „Fahrzeuge“ alle Fahrräder, alle Straßenkraftfahrzeuge und alle Anhänger, die an solche Fahrzeuge angehängt werden können und mit dem Fahrzeug oder gesondert eingeführt werden, ausgenommen jedoch Fahrzeuge oder Züge miteinander verbundener Fahrzeuge für die Personenbeförderung, die außer dem Führersitz mehr als acht Sitzplätze haben;
- b) schließt der Begriff „privater Gebrauch“ die Personenbeförderung gegen Entgelt, Entlohnung oder andere materielle Vorteile sowie die gewerbliche oder kommerzielle Güterbeförderung gegen oder ohne Entgelt aus.

Artikel 2

Fahrzeuge, die im Gebiet einer der Vertragsparteien zugelassen sind, sowie Fahrzeuge, die in diesem Gebiet geführt werden dürfen und in diesem Gebiet von der Zulassungspflicht befreit sind, sind, wenn sie vorübergehend zum privaten Gebrauch in das Gebiet einer anderen Vertragspartei eingeführt werden, unter den nachstehend angeführten Voraussetzungen von den Abgaben befreit, die für die Benutzung oder das Halten von Fahrzeugen im Gebiet der letzteren Vertragspartei erhoben werden. Diese Befreiung gilt nicht für Wege- und Brückengelder oder Verbrauchssteuern.

Article 3

1. This exemption shall be granted in the territory of each Contracting Party so long as the conditions laid down in the Customs regulations in force in that territory for the temporary admission, without payment, of import duties and import taxes of vehicles covered by article 2 are fulfilled.

2. Nevertheless, each Contracting Party may limit the duration of this exemption to three hundred and sixty-five consecutive days, even if the vehicle is temporarily admitted without payment of import duties and import taxes for a longer period.

Article 4

As soon as a country which is a Contracting Party to the Convention of 30 March 1931 on the Taxation of Foreign Motor Vehicles becomes a Contracting Party to the present Convention, it shall take the measures laid down in article 17 of the 1931 Convention to denounce that Convention.

Final provisions**Article 5**

1. Countries members of the Economic Commission for Europe and countries admitted to the Commission in a consultative capacity under paragraph 8 of the Commission's terms of reference, may become Contracting Parties to this Convention:

- (a) By signing it;
- (b) By ratifying it after signing it subject to ratification;

- (c) By acceding to it.

2. Such countries as may participate in certain activities of the Economic Commission for Europe in accordance with paragraph 11 of the Commission's terms of reference may become Contracting Parties to this Convention by acceding thereto after its entry into force.

Article 3

1. Cette exemption sera accordée sur le territoire de chaque partie contractante tant que seront remplies les conditions fixées par les dispositions douanières en vigueur sur ce territoire pour l'admission en franchise temporaire des droits et taxes d'entrée des véhicules visés à l'article 2.

2. Toutefois, chaque partie contractante pourra limiter la durée de cette exemption à trois cent soixante-cinq jours consécutifs, même si le véhicule est admis en franchise temporaire des droits et taxes d'entrée pendant une durée supérieure.

Article 4

Dès qu'un pays partie contractante à la Convention du 30 mars 1931 sur le régime fiscal des véhicules automobiles étrangers sera devenu partie contractante à la présente Convention, il prendra les mesures prévues à l'article 17 de la Convention de 1931 pour dénoncer celle-ci.

Dispositions finales**Article 5**

1. Les pays membres de la Commission économique pour l'Europe et les pays admis à la Commission à titre consultatif conformément au paragraphe 8 du mandat de cette commission peuvent devenir parties contractantes à la présente Convention:

- a) En la signant;
- b) En la ratifiant après l'avoir signée sous réserve de ratification;

- c) En y adhérant.

2. Les pays susceptibles de participer à certains travaux de la Commission économique pour l'Europe en application du paragraphe 11 du mandat de cette commission peuvent devenir parties contractantes à la présente Convention en y adhérant après son entrée en vigueur.

Artikel 3

1. Diese Befreiung wird im Gebiet jeder Vertragspartei so lange gewährt, als die in den geltenden Zollvorschriften dieses Gebietes vorgeschriebenen Voraussetzungen für die vorübergehende eingangsabgabenfreie Einfuhr der in Artikel 2 angeführten Fahrzeuge erfüllt sind.

2. Jede Vertragspartei kann jedoch die Dauer dieser Befreiung auf dreihundertfünf- undsechzig aufeinanderfolgende Tage beschränken, auch wenn die vorübergehende eingangsabgabenfreie Einfuhr für einen längeren Zeitraum zugelassen ist.

Artikel 4

Sobald ein Land, das Vertragspartei des Abkommens vom 30. März 1931 über die Besteuerung ausländischer Kraftfahrzeuge ist, Vertragspartei des vorliegenden Abkommens wird, trifft es die in Artikel 17 des Abkommens von 1931 vorgesehenen Maßnahmen zu dessen Kündigung.

Schlußbestimmungen**Artikel 5**

1. Die Mitgliedsländer der Wirtschaftskommission für Europa sowie die nach Absatz 8 des der Kommission erteilten Auftrages in beratender Eigenschaft zu der Kommission zugelassenen Länder können Vertragsparteien dieses Abkommens werden:

- a) durch Unterzeichnung;
- b) durch Ratifikation, nachdem sie das Abkommen unter dem Vorbehalt der Ratifikation unterzeichnet haben;
- c) durch Beitritt.

2. Die Länder, die nach Absatz 11 des der Wirtschaftskommission für Europa erteilten Auftrages berechtigt sind, an gewissen Arbeiten der Kommission teilzunehmen, können durch Beitritt Vertragsparteien des Abkommens nach seinem Inkrafttreten werden.

3. The Convention shall be open for signature until 31 August 1956, inclusive. Thereafter, it shall be open for accession.

4. Ratification or accession shall be effected by the deposit of an instrument with the Secretary-General of the United Nations.

Article 6

1. This Convention shall come into force on the ninetieth day after five of the countries referred to in article 5, paragraph 1, have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession.

2. For any country ratifying or acceding to it after five countries have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession, this Convention shall enter into force on the ninetieth day after the said country has deposited its instrument of ratification or accession.

Article 7

1. Any Contracting Party may denounce this Convention by so notifying the Secretary-General of the United Nations.

2. Denunciation shall take effect fifteen months after the date of receipt by the Secretary-General of the notification of denunciation.

Article 8

This Convention shall cease to have effect if, for any period of twelve consecutive months after its entry into force, the number of Contracting Parties is less than five.

Article 9

1. Any country may, at the time of signing this Convention

3. La Convention sera ouverte à la signature jusqu'au 31 août 1956 inclus. Après cette date, elle sera ouverte à l'adhésion.

4. La ratification ou l'adhésion sera effectuée par le dépôt d'un instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 6

1. La présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour après que cinq des pays mentionnés au paragraphe 1 de l'article 5 l'auront signée sans réserve de ratification ou auront déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Pour chaque pays qui la ratifiera ou y adhérera après que cinq pays l'auront signée sans réserve de ratification ou auront déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion, la présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suivra le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion dudit pays.

Article 7

1. Chaque partie contractante pourra dénoncer la présente Convention par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

2. La dénonciation prendra effet quinze mois après la date à laquelle le Secrétaire général en aura reçu notification.

Article 8

La présente Convention cessera de produire ses effets si, après son entrée en vigueur, le nombre des parties contractantes est inférieur à cinq pendant une période quelconque de douze mois consécutifs.

Article 9

1. Tout pays pourra, lorsqu'il signera la présente Con-

3. Das Abkommen liegt bis einschließlich 31. August 1956 zur Unterzeichnung auf. Nach diesem Tage steht es zum Beitritt offen.

4. Die Ratifikation oder der Beitritt erfolgt durch Hinterlegung einer Urkunde beim Generalsekretär der Vereinten Nationen.

Artikel 6

1. Dieses Abkommen tritt am neunzigsten Tage in Kraft, nachdem fünf der in Artikel 5 Absatz 1 bezeichneten Länder es ohne Vorbehalt der Ratifikation unterzeichnet oder ihre Ratifikations- oder Beitrittsurkunde hinterlegt haben.

2. Für jedes Land, das dieses Abkommen ratifiziert oder ihm beitrifft, nachdem fünf Länder es ohne Vorbehalt der Ratifikation unterzeichnet oder ihre Ratifikations- oder Beitrittsurkunde hinterlegt haben, tritt das Abkommen am neunzigsten Tage nach Hinterlegung seiner Ratifikations- oder Beitrittsurkunde in Kraft.

Artikel 7

1. Jede Vertragspartei kann dieses Abkommen durch Notifizierung an den Generalsekretär der Vereinten Nationen kündigen.

2. Die Kündigung wird fünfzehn Monate nach Eingang der Notifizierung beim Generalsekretär wirksam.

Artikel 8

Dieses Abkommen tritt außer Kraft, wenn zu irgendeinem Zeitpunkt nach seinem Inkrafttreten die Zahl der Vertragsparteien während zwölf aufeinanderfolgender Monate weniger als fünf beträgt.

Artikel 9

1. Jedes Land kann, wenn es dieses Abkommen ohne Vorbe-

without reservation of ratification or of depositing its instrument of ratification or accession or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations that this Convention shall extend to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible. The Convention shall extend to the territory or territories named in the notification as from the ninetyeth day after its receipt by the Secretary-General or, if on that day the Convention has not yet entered into force, at the time of its entry into force.

2. Any country which has made a declaration under the preceding paragraph extending this Convention to any territory for whose international relations it is responsible may denounce the Convention separately in respect of that territory in accordance with the provisions of article 7.

Article 10

1. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention shall so far as possible be settled by negotiation between them.

2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be submitted to arbitration if any one of the Contracting Parties in dispute so requests and shall be referred accordingly to one or more arbitrators selected by agreement between the Parties in dispute. If within three months from the date of the request for arbitration the Parties in dispute are unable to agree on the selection of an arbitrator or arbitrators, any of those Parties may request the Secretary-General of the United Nations to nominate a single ar-

vention sans réserve de ratification ou lors du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion ou à tout moment ultérieur, déclarer, par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, que la présente Convention sera applicable à tout ou partie des territoires qu'il représente sur le plan international. La Convention sera applicable au territoire ou aux territoires mentionnées dans la notification à dater du quatre-vingt-dixième jour après réception de cette notification par le Secrétaire général ou, si à ce jour la Convention n'est pas encore entrée en vigueur, à dater de son entrée en vigueur.

2. Tout pays qui aura fait, conformément au paragraphe précédent, une déclaration ayant pour effet de rendre la présente Convention applicable à un territoire qu'il représente sur le plan international pourra, conformément à l'article 7, dénoncer la Convention en ce qui concerne ledit territoire.

Article 10

1. Tout différend entre deux ou plusieurs parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application de la présente Convention sera, autant que possible, réglé par voie de négociation entre les parties en litige.

2. Tout différend qui n'aura pas été réglé par voie de négociation sera soumis à l'arbitrage si l'une quelconque des parties contractantes en litige le demande et sera, en conséquence, renvoyé à un plusieurs arbitres choisis d'un commun accord par les parties en litige. Si, dans les trois mois à dater de la demande d'arbitrage, les parties en litige n'arrivent pas à s'entendre sur le choix d'un arbitre ou des arbitres, l'une quelconque de ces parties pourra demander au Secrétaire général de l'Organisation des Nations

halt der Ratifikation unterzeichnet oder bei Hinterlegung seiner Ratifikations- oder Beitrittsurkunde oder zu jedem späteren Zeitpunkt durch Notifizierung dem Generalsekretär der Vereinten Nationen erklären, daß dieses Abkommen für alle oder für einzelne der Gebiete gilt, deren internationale Beziehungen es wahrnimmt. Das Abkommen wird für das Gebiet oder die Gebiete, die in der Notifizierung genannt sind, am neunzigsten Tage nach Eingang der Notifizierung beim Generalsekretär oder, falls das Abkommen dann noch nicht in Kraft getreten ist, mit seinem Inkrafttreten wirksam.

2. Jedes Land, das dieses Abkommen durch eine Erklärung nach Absatz 1 auf ein Gebiet ausgedehnt hat, dessen internationale Beziehungen es wahrnimmt, kann das Abkommen auch für dieses Gebiet allein gemäß Artikel 7 kündigen.

Artikel 10

1. Jede Meinungsverschiedenheit zwischen zwei oder mehreren Vertragsparteien über die Auslegung oder Anwendung dieses Abkommens wird, soweit möglich, durch Verhandlungen zwischen den beteiligten Parteien beigelegt.

2. Jede Meinungsverschiedenheit, die nicht durch Verhandlungen beigelegt werden kann, wird einem Schiedsspruch unterworfen, wenn eine der am Streitfall beteiligten Vertragsparteien es verlangt; sie wird deshalb einem Schiedsrichter oder mehreren Schiedsrichtern, die durch Übereinkommen zwischen den am Streitfall beteiligten Parteien zu wählen sind, zur Entscheidung übertragen. Können sich die am Streitfall beteiligten Parteien binnen drei Monaten nach dem Antrag auf schiedsgerichtliche Entscheidung

bitrator to whom the dispute shall be referred for decision.

3. The decision of the arbitrator or arbitrators appointed under the preceding paragraph shall be binding on the Contracting Parties in dispute.

Article 11

1. Each Contracting Party may at the time of signing, ratifying, or acceding to, this Convention, or at any time thereafter, declare that it will not apply the Convention to cycles without engines.

2. Each Contracting Party may, at the time of signing, ratifying, or acceding to, this Convention, declare that it does not consider itself as bound by article 10 of the Convention. Other Contracting Parties shall not be bound by article 10 in respect of any Contracting Party which has entered such a reservation.

3. Any Contracting Party having entered a reservation as provided for in paragraph 1 or in paragraph 2 may at any time withdraw such reservation by notifying the Secretary-General of the United Nations.

4. No other reservation to this Convention shall be permitted.

Article 12

1. After this Convention has been in force for three years, any Contracting Party may, by notification to the Secretary-General of the United Nations, request that a conference be convened for the purpose of reviewing the Convention. The Secretary-General shall notify all Contracting Parties of the request and a review conference

Unies de désigner un arbitre unique devant lequel le différend sera renvoyé pour décision.

3. La sentence de l'arbitre ou des arbitres désignés conformément au paragraphe précédent sera obligatoire pour les parties contractantes en litige.

Article 11

1. Chaque partie contractante pourra, au moment où elle signera ou ratifiera la présente Convention ou y adhérera, ou à tout autre moment par la suite, déclarer qu'elle exclut les cycles sans moteur de l'application de la Convention.

2. Chaque partie contractante pourra, au moment où elle signera ou ratifiera la présente Convention ou y adhérera, déclarer qu'elle ne se considère pas liée par l'article 10 de la Convention. Les autres parties contractantes ne seront pas liées par l'article 10 envers toute partie contractante qui aura formulé une telle réserve.

3. Toute partie contractante qui aura formulé une réserve conformément au paragraphe 1 ou au paragraphe 2 pourra à tout moment lever cette réserve par une notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

4. Aucune autre réserve à la présente Convention ne sera admise.

Article 12

1. Après que la présente Convention aura été en vigueur pendant trois ans, toute partie contractante pourra, par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, demander la convocation d'une conférence à l'effet de réviser la présente Convention. Le Secrétaire général notifiera cette demande à

über die Wahl eines Schiedsrichters oder der Schiedsrichter nicht einigen, so kann jede dieser Parteien den Generalsekretär der Vereinten Nationen ersuchen, einen einzigen Schiedsrichter zu ernennen, dem der Streitfall zur Entscheidung übertragen wird.

3. Die Entscheidung des oder der nach Absatz 2 ernannten Schiedsrichter ist für die beteiligten Vertragsparteien bindend.

Artikel 11

1. Jede Vertragspartei kann bei Unterzeichnung, bei Ratifikation oder beim Beitritt zu diesem Abkommen oder zu jedem späteren Zeitpunkt erklären, daß sie das Abkommen nicht auf Fahrräder ohne Motor anwenden wird.

2. Jede Vertragspartei kann bei Unterzeichnung, bei Ratifikation oder beim Beitritt zu diesem Abkommen erklären, daß sie sich durch Artikel 10 nicht als gebunden betrachtet. Die anderen Vertragsparteien sind gegenüber jeder Vertragspartei, die einen solchen Vorbehalt gemacht hat, durch Artikel 10 nicht gebunden.

3. Jede Vertragspartei, die einen Vorbehalt nach Absatz 1 oder nach Absatz 2 gemacht hat, kann diesen Vorbehalt jederzeit durch Notifizierung an den Generalsekretär der Vereinten Nationen zurückziehen.

4. Andere Vorbehalte zu diesem Abkommen sind nicht zulässig.

Artikel 12

1. Sobald dieses Abkommen drei Jahre in Kraft ist, kann jede Vertragspartei durch Notifizierung an den Generalsekretär der Vereinten Nationen die Einberufung einer Konferenz zur Revision des Abkommens verlangen. Der Generalsekretär teilt dieses Verlangen allen Vertragsparteien mit und beruft eine Revisionskonferenz ein, wenn

shall be convened by the Secretary-General if, within a period of four months following the date of notification by the Secretary-General, not less than one third of the Contracting Parties notify him of their concurrence with the request.

2. If a conference is convened in accordance with the preceding paragraph, the Secretary-General shall notify all the Contracting Parties and invite them to submit within a period of three months such proposals as they may wish the Conference to consider. The Secretary-General shall circulate to all Contracting Parties the provisional agenda for the conference together with the texts of such proposals at least three months before the date on which the conference is to meet.

3. The Secretary-General shall invite to any conference convened in accordance with this article all countries referred to in article 5, paragraph 1, and countries which have become Contracting Parties under article 5, paragraph 2.

Article 13

1. Any Contracting Party may propose one or more amendments to this Convention. The text of any proposed amendments shall be transmitted to the Secretary-General of the United Nations who shall transmit it to all Contracting Parties and inform all other countries referred to in article 5, paragraph 1.

2. Any proposed amendment circulated in accordance with the preceding paragraph shall be deemed to be accepted if no Contracting Party expresses an objection within a period of six months following the date of circulation of the proposed amendment by the Secretary-General.

3. The Secretary-General shall, as soon as possible, notify all

toutes les parties contractantes et convoquera une conférence de révision si, dans un délai de quatre mois à dater de la notification adressée par lui, le tiers au moins des parties contractantes lui signifient leur assentiment à cette demande.

2. Si une conférence est convoquée conformément au paragraphe précédent, le Secrétaire général en avisera toutes les parties contractantes et les invitera à présenter, dans un délai de trois mois, les propositions qu'elles souhaiteraient voir examiner par la conférence. Le Secrétaire général communiquera à toutes les parties contractantes l'ordre du jour provisoire de la conférence, ainsi que le texte de ces propositions, trois mois au moins avant la date d'ouverture de la conférence.

3. Le Secrétaire général invitera à toute conférence convoquée conformément au présent article tous les pays visés au paragraphe 1 de l'article 5, ainsi que les pays devenus parties contractantes en application du paragraphe 2 de l'article 5.

Article 13

1. Toute partie contractante pourra proposer un ou plusieurs amendements à la présente Convention. Le texte de tout projet d'amendement sera communiqué au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui le communiquera à toutes les parties contractantes et le portera à la connaissance des autres pays visés au paragraphe 1 de l'article 5.

2. Tout projet d'amendement qui aura été transmis conformément au paragraphe précédent sera réputé accepté si aucune partie contractante ne formule d'objections dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle le Secrétaire général aura transmis le projet d'amendement.

3. Le Secrétaire général adressera le plus tôt possible à toutes

binen vier Monaten nach seiner Mitteilung mindestens ein Drittel der Vertragsparteien ihm die Zustimmung zu diesem Verlangen notifiziert.

2. Wird eine Konferenz nach Absatz 1 einberufen, so teilt der Generalsekretär dies allen Vertragsparteien mit und lädt sie ein, binnen drei Monaten die Vorschläge einzureichen, die nach ihrem Wunsch von der Konferenz behandelt werden sollen. Der Generalsekretär teilt allen Vertragsparteien die vorläufige Tagesordnung der Konferenz sowie den Wortlaut dieser Vorschläge spätestens drei Monate vor Beginn der Konferenz mit.

3. Der Generalsekretär lädt zu jeder nach diesem Artikel einberufenen Konferenz alle in Artikel 5 Absatz 1 bezeichneten Länder sowie die Länder ein, die auf Grund des Artikels 5 Absatz 2 Vertragsparteien geworden sind.

Artikel 13

1. Jede Vertragspartei kann eine oder mehrere Änderungen dieses Abkommens vorschlagen. Der Wortlaut jedes Änderungsvorschlages wird dem Generalsekretär der Vereinten Nationen übermittelt, der ihn an alle Vertragsparteien weiterleitet und auch die anderen in Artikel 5 Absatz 1 bezeichneten Länder unterrichtet.

2. Jeder nach Absatz 1 übermittelte Änderungsvorschlag gilt als angenommen, wenn keine Vertragspartei binnen sechs Monaten nach Übermittlung des Änderungsvorschlages durch den Generalsekretär Einwendungen erhebt.

3. Der Generalsekretär notifiziert so bald wie möglich allen

Contracting Parties whether an objection to the proposed amendment has been expressed. If an objection to the proposed amendment has been expressed, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall be of no effect whatever. If no such objection has been expressed the amendment shall enter into force for all Contracting Parties three months after the expiry of the period of six months referred to in the preceding paragraph.

Article 14

In addition to the notifications provided for in articles 12 and 13, the Secretary-General of the United Nations shall notify the countries referred to in article 5, paragraph 1, and the countries which have become Contracting Parties under article 5, paragraph 2, of:

- (a) Signatures, ratifications and accessions under article 5;
- (b) The dates of entry into force of this Convention in accordance with article 6;
- (c) Denunciations under article 7;
- (d) The termination of this Convention in accordance with article 8;
- (e) Notifications received in accordance with article 9;
- (f) Declarations and notifications received in accordance with article 11, paragraphs 1 and 2;
- (g) The entry into force of any amendment in accordance with article 13.

Article 15

The Protocol of Signature of this Convention shall have the same force, effect and duration as the Convention itself of which it shall be considered to be an integral part.

les parties contractantes une notification pour leur faire savoir si une objection a été formulée contre le projet d'amendement. Si une objection a été formulée contre le projet d'amendement, l'amendement sera considéré comme n'ayant pas été accepté et sera sans aucun effet. En l'absence d'objection, l'amendement entrera en vigueur pour toutes les parties contractantes trois mois après l'expiration du délai de six mois visé au paragraphe précédent.

Article 14

Outre les notifications prévues aux articles 12 et 13, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies notifiera aux pays visés au paragraphe 1 de l'article 5, ainsi qu'aux pays devenus parties contractantes en application du paragraphe 2 de l'article 5:

- a) Les signatures, ratifications et adhésions en vertu de l'article 5;
- b) Les dates auxquelles la présente Convention entrera en vigueur conformément à l'article 6;
- c) Les dénonciations en vertu de l'article 7;
- d) L'abrogation de la présente Convention conformément à l'article 8;
- e) Les notifications reçues conformément à l'article 9;
- f) Les déclarations et notifications reçues conformément aux paragraphes 1 et 2 de l'article 11;
- g) L'entrée en vigueur de tout amendement conformément à l'article 13.

Article 15

Le Protocole de signature de la présente Convention aura les mêmes force, valeur et durée que la Convention elle-même dont il sera considéré comme faisant partie intégrante.

Vertragsparteien, ob gegen den Änderungsvorschlag eine Einwendung erhoben worden ist. Ist gegen den Änderungsvorschlag eine Einwendung erhoben worden, so gilt die Änderung als nicht angenommen und bleibt ohne jede Wirkung. Wird keine Einwendung erhoben, so tritt die Änderung drei Monate nach Ablauf der in Absatz 2 festgelegten Frist von sechs Monaten für alle Vertragsparteien in Kraft.

Artikel 14

Außer den in den Artikeln 12 und 13 vorgesehenen Mitteilungen notifiziert der Generalsekretär der Vereinten Nationen den in Artikel 5 Absatz 1 bezeichneten Ländern sowie den Ländern, die auf Grund des Artikels 5 Absatz 2 Vertragsparteien geworden sind,

- a) die Unterzeichnungen, Ratifikationen und Beitritte nach Artikel 5;
- b) die Zeitpunkte, zu denen dieses Abkommen nach Artikel 6 in Kraft tritt;
- c) die Kündigungen nach Artikel 7;
- d) das Außerkrafttreten dieses Abkommens nach Artikel 8;
- e) den Eingang der Notifizierungen nach Artikel 9;
- f) den Eingang der Erklärungen und Notifizierungen nach Artikel 11 Absätze 1 und 2;
- g) das Inkrafttreten jeder Änderung nach Artikel 13.

Artikel 15

Das Unterzeichnungsprotokoll dieses Abkommens gilt als dessen integrierender Bestandteil und hat die gleiche Rechtswirkung und Geltungsdauer wie das Abkommen selbst.

Article 16

After 31 August 1956, the original of this Convention shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit certified true copies to each of the countries mentioned in article 5, paragraphs 1 and 2.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

DONE at Geneva, this eighteenth day of May one thousand nine hundred and fifty-six, in a single copy in the English and French languages, each text being equally authentic.

For Albania:

For Austria:
Subject to ratification

Dr. Josef Stangelberger

For Belgium:
Subject to ratification

Leroy

For Bulgaria:

For Byelorussian SSR:

For Czechoslovakia:

For Denmark:

For the Federal Republic of
Germany:

For Finland:
Torsten Tikanvaara

For France:
Subject to ratification

De Curton

For Greece:

For Hungary:

For Iceland:

For Ireland:

For Italy:

Article 16

Après le 31 août 1956, l'original de la présente Convention sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en transmettra des copies certifiées conformes à chacun des pays visés aux paragraphes 1 et 2 de l'article 5.

EN FOI DE QUOI, les sous-signés, à ce dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

FAIT à Genève, le dix-huit mai mil neuf cent cinquante-six, en un seul exemplaire, en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

Pour l'Albanie:

Pour l'Autriche:
Sous réserve de ratification

Dr. Josef Stangelberger

Pour la Belgique:
Sous réserve de ratification

Leroy

Pour la Bulgarie:

Pour la Biélorussie:

Pour la Tchécoslovaquie:

Pour le Danemark:

Pour la République Fédérale
d'Allemagne:

Pour la Finlande:
Torsten Tikanvaara

Pour la France:
Sous réserve de ratification

De Curton

Pour la Grèce:

Pour la Hongrie:

Pour l'Islande:

Pour l'Irlande:

Pour l'Italie:

Artikel 16

Nach dem 31. August 1956 wird die Urschrift dieses Abkommens beim Generalsekretär der Vereinten Nationen hinterlegt, der allen in Artikel 5 Absätze 1 und 2 bezeichneten Ländern beglaubigte Abschriften übersendet.

ZU URKUND DESSEN haben die dazu gehörig Bevollmächtigten dieses Abkommen unterzeichnet.

GESCHEHEN zu Genf, am achtzehnten Mai neunzehnhundertsechsfünfzig, in einer einzigen Ausfertigung in englischer und französischer Sprache, wobei jeder Text in gleicher Weise authentisch ist.

Für Albanien:

Für Österreich:
Unter dem Vorbehalt der Ratifikation

Dr. Josef Stangelberger

Für Belgien:
Unter dem Vorbehalt der Ratifikation

Leroy

Für Bulgarien:

Für die Weißrussische Sozialistische
Sowjetrepublik:

Für die Tschechoslowakei:

Für Dänemark:

Für die Bundesrepublik
Deutschland:

Für Finnland:
Torsten Tikanvaara

Für Frankreich:
Unter dem Vorbehalt der Ratifikation

De Curton

Für Griechenland:

Für Ungarn:

Für Island:

Für Irland:

Für Italien:

For Luxembourg: Subject to ratification	Pour le Luxembourg: Sous réserve de ratification	Für Luxemburg: Unter dem Vorbehalt der Ratifikation
R. Logelin	R. Logelin	R. Logelin
For the Netherlands:	Pour les Pays-Bas:	Für die Niederlande:
For the Realm in Europe Subject to ratification	Pour le Royaume en Europe Sous réserve de ratification	Für das Königreich in Europa Unter dem Vorbehalt der Ratifikation
W. H. J. van Asch van Wijck	W. H. J. van Asch van Wijck	W. H. J. van Asch van Wijck
For Norway:	Pour la Norvège:	Für Norwegen:
For Poland: Subject to ratification and subject to the reservation that the Govern- ment of the People's Republic of Poland does not consider itself as bound by Article 10 of the Con- vention.	Pour la Pologne: Sous réserve de ratification et sous réserve que le Gouvernement de la République Populaire de Pologne ne se considère pas lié par l'Ar- ticle 10 de la Convention.	Für Polen: Unter dem Vorbehalt der Ratifika- tion und unter dem Vorbehalt, daß sich die Regierung der Volksrepub- lik Polen durch Artikel 10 des Abkommens nicht gebunden er- achtet.
Jerzy Koszyk	Jerzy Koszyk	Jerzy Koszyk
For Portugal:	Pour le Portugal:	Für Portugal:
For Romania:	Pour la Roumanie:	Für Rumänien:
For Spain:	Pour l'Espagne:	Für Spanien:
For Sweden: Subject to ratification	Pour la Suède: Sous réserve de ratification	Für Schweden: Unter dem Vorbehalt der Ratifika- tion
G. de Sydow	G. de Sydow	G. de Sydow
For Switzerland:	Pour la Suisse:	Für die Schweiz:
For Turkey:	Pour la Turquie:	Für die Türkei:
For Ukrainian SSR:	Pour l'Ukraine:	Für die Ukrainische Sozialistische Sowjetrepublik:
For the Union of Soviet Socialist Republics:	Pour l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques:	Für die Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken:
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: Subject to ratification	Pour le Royaume-Uni de Grande- Bretagne et d'Irlande du Nord: Sous réserve de ratification	Für das Vereinigte Königreich von Großbritannien und Nordirland: Unter dem Vorbehalt der Ratifika- tion
James C. Wardrop	James C. Wardrop	James C. Wardrop
For the United States of America:	Pour les Etats-Unis d'Amérique:	Für die Vereinigten Staaten von Amerika:
For Yugoslavia: Subject to ratification	Pour la Yougoslavie: Sous réserve de ratification	Für Jugoslawien: Unter dem Vorbehalt der Ratifika- tion
Ljubisa Veselinovic	Ljubisa Veselinovic	Ljubisa Veselinovic
Protocol of signature	Protocole de signature	Unterzeichnungsprotokoll
On proceeding to sign the Convention of this day's date on the Taxation of Road Ve- hicles for Private Use in Inter- national Traffic, the undersign- ed, duly authorized, have agreed on the following stipulations	Au moment de procéder à la signature de la Convention, en date de ce jour, relative au ré- gime fiscal des véhicules rou- tiers à usage privé en circulation internationale, les soussignés, dûment autorisés, sont convenus	Bei Unterzeichnung des Ab- kommens über die Besteuerung von Straßenfahrzeugen zum privaten Gebrauch im interna- tionalen Verkehr haben die ge- hörig bevollmächtigten Unter- zeichneten die folgenden Ab-

and taken due note of the following reservations:

1. For the purpose of this Convention, the use of a hired vehicle shall be regarded as private use of the vehicle if the vehicle is hired without a driver, even if the person hiring it himself engages a driver.

2. The transport of personal luggage belonging to the passengers, or in the case of commercial travellers, the transport of samples, shall not prevent the use of the vehicle from being regarded as private use.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Protocol.

DONE at Geneva, this eighteenth day of May one thousand nine hundred and fifty-six, in a single copy in the English and French languages, each text being equally authentic.

For Albania:

For Austria:
Subject to ratification

Dr. Josef Stangelberger

For Belgium:
Subject to ratification

Leroy

For Bulgaria:

For Byelorussian SSR:

For Czechoslovakia:

For Denmark:

For the Federal Republic of Germany:

For Finland:
Torsten Tikanvaara

For France:
Subject to ratification

De Curton

des précisions et ont pris note des réserves suivantes:

1. Pour l'application de la Convention, l'utilisation d'un véhicule loué à titre onéreux est considérée comme usage privé du véhicule si le véhicule est loué sans chauffeur, même si le locataire engage lui-même un chauffeur.

2. Le transport des bagages personnels des voyageurs ou, dans le cas d'un voyageur de commerce, le transport d'échantillons n'ôtent pas à l'utilisation du véhicule le caractère d'usage privé.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Genève, le dix-huit mai mil neuf cent cinquante-six, en un seul exemplaire, en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

Pour l'Albanie:

Pour l'Autriche:
Sous réserve de ratification

Dr. Josef Stangelberger

Pour la Belgique:
Sous réserve de ratification

Leroy

Pour la Bulgarie:

Pour la Biélorussie:

Pour la Tchécoslovaquie:

Pour le Danemark:

Pour la République Fédérale d'Allemagne:

Pour la Finlande:
Torsten Tikanvaara

Pour la France:
Sous réserve de ratification

De Curton

machungen getroffen und die nachstehenden Vorbehalte zur Kenntnis genommen:

1. Bei Anwendung dieses Abkommens gilt die Benutzung eines gemieteten Fahrzeuges als privater Gebrauch des Fahrzeuges, wenn das Fahrzeug ohne Fahrer gemietet wird, selbst wenn der Mieter einen Fahrer in Dienst nimmt.

2. Die Beförderung des persönlichen Gepäcks der Reisenden oder bei Handelsreisenden die Beförderung von Warenmustern nehmen der Verwendung des Fahrzeuges nicht den Charakter des privaten Gebrauchs.

ZU URKUND DESSEN haben die dazu gehörig bevollmächtigten UNTERZEICHNETEN dieses Protokoll unterschrieben.

GESCHEHEN zu Genf, am achtzehnten Mai neunzehnhundertsechsfünfzig, in einer einzigen Ausfertigung in englischer und französischer Sprache, wobei jeder Text in gleicher Weise authentisch ist.

Für Albanien:

Für Österreich:
Unter dem Vorbehalt der Ratifikation

Dr. Josef Stangelberger

Für Belgien:
Unter dem Vorbehalt der Ratifikation

Leroy

Für Bulgarien:

Für die Weißrussische Sozialistische Sowjetrepublik:

Für die Tschechoslowakei:

Für Dänemark:

Für die Bundesrepublik Deutschland:

Für Finnland:
Torsten Tikanvaara

Für Frankreich:
Unter dem Vorbehalt der Ratifikation

De Curton

For Greece:	Pour la Grèce:	Für Griechenland:
For Hungary:	Pour la Hongrie:	Für Ungarn:
For Iceland:	Pour l'Islande:	Für Island:
For Ireland:	Pour l'Irlande:	Für Irland:
For Italy:	Pour l'Italie:	Für Italien:
For Luxembourg: Subject to ratification	Pour le Luxembourg: Sous réserve de ratification	Für Luxemburg: Unter dem Vorbehalt der Ratifikation
R. Logelin	R. Logelin	R. Logelin
For the Netherlands:	Pour les Pays-Bas	Für die Niederlande
For the Realm in Europe Subject to ratification	Pour le Royaume en Europe Sous réserve de ratification	Für das Königreich in Europa Unter dem Vorbehalt der Ratifikation
W. H. J. van Asch van Wijck	W. H. J. van Asch van Wijck	W. H. J. van Asch van Wijck
For Norway:	Pour la Norvège:	Für Norwegen:
For Poland: Subject to ratification	Pour la Pologne: Sous réserve de ratification	Für Polen: Unter dem Vorbehalt der Ratifikation
Jerzy Koszyk	Jerzy Koszyk	Jerzy Koszyk
For Portugal:	Pour le Portugal:	Für Portugal:
For Romania:	Pour la Roumanie:	Für Rumänien:
For Spain:	Pour l'Espagne:	Für Spanien:
For Sweden: Subject to ratification	Pour la Suède: Sous réserve de ratification	Für Schweden: Unter dem Vorbehalt der Ratifikation
G. de Sydow	G. de Sydow	G. de Sydow
For Switzerland:	Pour la Suisse:	Für die Schweiz:
For Turkey:	Pour la Turquie:	Für die Türkei:
For Ukrainian SSR:	Pour l'Ukraine:	Für die Ukrainische Sozialistische Sowjetrepublik:
For the Union of Soviet Socialist Republics:	Pour l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques:	Für die Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken:
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: Subject to ratification	Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord: Sous réserve de ratification	Für das Vereinigte Königreich von Großbritannien und Nordirland: Unter dem Vorbehalt der Ratifikation
James C. Wardrop	James C. Wardrop	James C. Wardrop
For the United States of America:	Pour les Etats-Unis d'Amérique:	Für die Vereinigten Staaten von Amerika:
For Yugoslavia: Subject to ratification	Pour la Yougoslavie: Sous réserve de ratification	Für Jugoslawien: Unter dem Vorbehalt der Ratifikation
Ljubisa Veselinovic	Ljubisa Veselinovic	Ljubisa Veselinovic

für ratifiziert und verspricht im Namen der Republik Österreich die gewissenhafte Erfüllung der in diesem Abkommen enthaltenen Bestimmungen.

Zu Urkund dessen ist die vorliegende Ratifikationsurkunde vom Bundespräsidenten unterzeichnet, vom Bundeskanzler, vom Bundesminister für Finanzen und vom Bundesminister für die Auswärtigen Angelegenheiten gegengezeichnet und mit dem Staatssiegel der Republik Österreich versehen worden.

Geschehen zu Wien, den 21. Oktober 1958.

Der Bundespräsident:

Schärf

Der Bundeskanzler:

Raab

Der Bundesminister für Finanzen:

Kamitz

Der Bundesminister für die Auswärtigen Angelegenheiten:

Figl

Dieses Abkommen tritt gemäß seinem Artikel 6 am 18. August 1959 für Österreich in Kraft.
Bisher haben außer Österreich nachstehende Staaten das Abkommen angenommen:
Finnland, Frankreich, Niederlande und Schweden.

Raab

Der Bezugspreis des Bundesgesetzblattes für die Republik Österreich, Jahrgang 1959, beträgt vorbehaltlich allfälliger Preiserhöhungen infolge unvorhergesehener Steigerung der Herstellungskosten bis zu einem Jahresumfang von 1800 Seiten S 100.— für Inlands- und S 150.— für Auslandsabonnements. Für den Fall, daß dieser Umfang überschritten wird, bleibt für den Mehrumfang eine entsprechende Neuberechnung vorbehalten. Bezugsanmeldungen werden von der Vertriebsabteilung der Österreichischen Staatsdruckerei in Wien III, Rennweg Nr. 12a, entgegengenommen. Den bisherigen Beziehern des Bundesgesetzblattes gehen Erlagscheine zu. Neue Bezieher wollen den Bezugspreis auf das Postsparkassenkonto Wien Nr. 178 überweisen. Erlagscheine werden ihnen über Verlangen zugesendet.

Die Zustellung des Bundesgesetzblattes erfolgt erst nach Entrichtung des Bezugspreises. Die Bezieher werden, um keine Verzögerung in der Zustellung eintreten zu lassen, eingeladen, rechtzeitig den Bezug anzumelden und den Bezugspreis zu überweisen. Dieser kann auch in zwei gleichen Teilbeträgen zum 1. Jänner und 1. Juli entrichtet werden.

Einzelne Stücke des Bundesgesetzblattes sind erhältlich gegen Entrichtung des Verschleißpreises von 26 g für das Blatt = 2 Seiten, jedoch mindestens S 1.— für das Stück, bei der Manz'schen Verlags- und Universitätsbuchhandlung in Wien I, Kohlmarkt Nr. 16, Telefon 63 17 85 Serie, sowie in der Verkaufsstelle der Österreichischen Staatsdruckerei — Wiener Zeitung, Wien I, Wollzeile 27a, Telefon 52 43 42 und 52 37 78.

Ersätze für abgängige oder mangelhaft zugekommene Stücke des Bundesgesetzblattes sind längstens binnen drei Monaten nach dem Erscheinen unmittelbar bei der Vertriebsabteilung der Österreichischen Staatsdruckerei in Wien III, Rennweg Nr. 12a, anzufordern.

Nach Ablauf dieses Zeitraumes werden Stücke des Bundesgesetzblattes ausnahmslos nur gegen Entrichtung des Verschleißpreises abgegeben.

Druck der Österreichischen Staatsdruckerei.